

**Laura KENDRICK**

e-mail : [Laura.Kendrick@uvsq.fr](mailto:Laura.Kendrick@uvsq.fr)

## ***CURRICULUM VITAE***

Professeur des Universités Émérite, Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines (2015-2019)

Professeur des Universités (1995-2015), Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines :

Département de Lettres et Langues (1995-1997), Département des Humanités (1997-2011), UFR SSH ;  
Département de Cultures, Littératures et Civilisations Etrangères, Institut d'Etudes Culturelles (2011-2014), Institut d'Etudes Culturelles et Internationales (2014-2015)

P.A.S.T. (1993-1995), Département de Lettres et Langues, Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines

Full Professor (1990-1996), Associate Professor (1986-1990), Assistant Professor (1980-1986), English Department, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey, Etats-Unis

Fulbright Exchange Professor (1986 & 1989), English Department, University of Southampton, Southampton, Angleterre

Postdoctoral Fellow (1978-1980), Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada

Ph.D., Littérature anglaise et comparée (1978), Columbia University, N.Y., N.Y., Etats-Unis

M.A. (1972), B.A. (1971), Littérature anglaise, University of Illinois, Champaign-Urbana, Etats-Unis

## **BOURSES ET PRIMES DE RECHERCHES**

PES (Prime d'Excellence Scientifique) UVSQ (septembre 2010 -2014)

National Endowment for the Humanities, Senior Research Fellowship (1 juillet 1991 – 31 juin 1992)

Fellow, University of California Humanities Research Institute, Irvine , California, Etats-Unis (7 mai – 4 juin 1990)

Senior Fulbright Grant, University of Southampton, Angleterre (janvier – juillet 1989)

John and Eliza Gardner Howard Fellowship (1 septembre 1987 – 31 août 1988)

National Endowment for the Humanities Junior Faculty Summer Fellowship (été 1983)

Rutgers University Junior Faculty Summer Fellowship (été 1982)

American Council of Learned Societies Fellowship for Recent Recipients of the Ph.D. (1 janvier – 31 juin 1981)

Isaac Walton Killam Postdoctoral Fellow, Dalhousie University, Nova Scotia, Canada (septembre 1978 – mai 1980)

## **PARTICIPATION AUX EQUIPES DE RECHERCHES**

2015- Membre du laboratoire DYPAC (Dynamiques Patrimoniales et Culturelles), E.A. 2449 (ex-ESR), UVSQ.

2014- Membre de l'équipe du projet ANR POLIMA (POouvoir des LListes au Moyen Âge ), dir. Pierre Chastang et Laurent Feller.

- 2002 -2014 Membre du laboratoire ESR ( Etats, Société, Religion – Antiquité, Moyen Âge, Temps Modernes, E.A. 2449), UVSQ. Directrice élue du 4 juin 2012 au 22 novembre 2014.
- 2006 - Membre du groupe de recherche « Performative Literary Culture » (PLC), du Moyen Âge aux Lumières, réseau basé aux Pays-Bas avec des membres aussi en Allemagne, en Belgique, en France, en Angleterre, en Italie, en Espagne, au Canada et aux Etats-Unis, dir. Arjan van Dixhoorn.
- 2011- Membre de l'équipe d'édition des *Œuvres complètes* d'Eustache Deschamps, dir. Jacqueline Cerquiglini-Toulet, CEMA, Paris IV.
- 2008 à 2011 Membre du GDRE C3B (« La cour et les corps »), dir. Bruno Laurioux.
- 2008 à 2011 Membre du PPF CEEI (« Centre d'étude de l'écriture et de l'image ») à Paris 7, dir. Jacques Dürrenmatt.
- 1995 à 2002 Membre du laboratoire SUDS (Suds d'Amériques), l'UVSQ, dir. Jacques Pothier.

### **ADHESIONS AUX SOCIETES SAVANTES**

- Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (AMAES) (Vice-présidente, 2007-2009)
- Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES)
- The New Chaucer Society (Trustee 2006-2010)
- The Medieval Academy of America
- The Modern Language Association (MLA) (Executive Committee, Provençal & Catalan Discussion Group [1989-1993]; President, 1992)

### **PUBLICATIONS**

#### **THÈSE DE DOCTORAT**

- Criticism of the Ruler, 1100-1400, in Provençal, Old French, and Middle English Verse*, Columbia University, N.Y., N.Y. , 1978. Directeur: W. T. H. Jackson. Autres membres du jury: Robert Hanning, Joan Ferrante, Eugene Rice, Michèle Freeman. Mention: Distinction. (University of Michigan: University Microfilms, 1978), 515 p.

#### **MONOGRAPHIES**

- Animating the Letter: The Figurative Embodiment of Writing in Manuscripts from Late Antiquity to the Renaissance* (Columbus: Ohio State University Press, 1999), 326 p. + 8 p. planches en couleur.
- The Game of Love: Troubadour Wordplay* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1988), 237 p. + 33 p. planches en noir et blanc.
- Chaucerian Play: Comedy and Control in the Canterbury Tales* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1988), 215 p. + 21 p. planches en noir et blanc.  
<http://ark.cdlib.org/ark:/13030/ft1q2nb112>

## DIRECTION DES OUVRAGES COLLECTIFS

*Silences et bruits du Moyen Âge à nos jours : Perceptions, identités sonores et patrimonialisation*, dir. Juliette Aubrun, Catherine Bruant, Laura Kendrick, Catherine Lavandier, Nathelie Simonnot (Paris : L'Harmattan, 2015), 189 p.

*Le Moyen Age au miroir du XIXème siècle (1850-1900)*, dir. Laura Kendrick, Francine Mora, Martine Reid (Paris : L'Harmattan, 2003), 296 p.

## CONTRIBUTIONS A DES OUVRAGES COLLECTIFS

*sous presse :*

- « Comedy », dans *A Companion to Chaucer*, dir. Peter Brown (London : Blackwell, 201?), p. ? [révision et mise à jour du chapitre publié dans l'édition de 2000].
- « Making Sense of Marginalized Images in Manuscripts and Religious Architecture », dans *A Companion to Medieval Art*, dir. Conrad Rudolph (London : Blackwell, 201?)p. ? [révision et mise à jour du chapitre publié dans l'édition de 2005].
- « The benefits of gaiety and the organization of vernacular poetry competitions : The London *puy*, the *Consistori del Gay Saber*, and the *Cour Amoureuse* » dans *Gentillesse / Gentillesse* [Mélanges Leo Carruthers], dir. Florence Bourgne, Nolwenna Monnier et Tatjana Silec (Paris : AMAES, 2017).
- « Poésie et persuasion politique : le cas d'Eustache Deschamps », *De Dante à Rubens : l'artiste engagé ? (1300 - 1640)*, dir. Etienne Anheim et Patrick Boucheron (Paris : Éditions de la Sorbonne / École française de Rome, 201 ?), p. ?
- « Des rébus bilingues dans les marges des manuscrits médiévaux », dans *Ecrire en images : le rébus dans les civilisations de l'écriture*, dir. Claire-Akiko Brisset, Florence Dumora, Marianne Simon-Oikawa (201?), p. ?
- « Disfigured Drunkenness in Chaucer, Deschamps, and Medieval Visual Culture » in *Chaucer: Visual Approaches*, dir. Susanna Fein et David Raybin (University Park, PA. : Penn State University Press, 2016), p. 113-36.
- « Medieval Remediations of the Apostles' Creed », dans *Medieval / Digital Multimodalities*, dir. Dorothy Kim (Scalar Publications, 2016) à <http://dhmedievalist.com/scalar/medievaldigital-multimodalities/medieval-remediations-of-the-apostles-creed?t=1467765297362>.
- « Violences verbales à la cour: Eustache Deschamps, le Roi des Lairs » in *Passions et pulsions à la cour (Moyen Âge – Temps Modernes)*, dir. Bernard Andenmatten, Armand Jamme, Laurence Moulinier-Brogly, Marilyn Nicoud (Florence : SISMELE/Micrologus, 2015), p. 259-83.
- « Medieval Vernacular Versions of Ancient Comedy: Geoffrey Chaucer, Eustache Deschamps, Vitalis of Blois and Plautus' *Amphitryon* » in *Ancient Comedy and Reception: Essays in Honor of Jeffrey Henderson*, ed. S. Douglas Olson (Berlin/Boston: De Gruyter, 2014), p. 377-96.
- « La 'raison des peintures' : Vision et reconnaissance dans le Psautier de St Albans et *La Chanson de St Alexis* » in *II<sup>e</sup> Journée d'études anglo-normandes – Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 21 mai 2010*, dir. André Crépin et Jean Leclant (Paris : Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2012), p.159-73 ; article publié aussi dans *CRAI*, n°2, avril-juin (2010) : 795-808.
- « Trompes et tromperies à la cour d'après Eustache Deschamps » in *La Cour du prince: Cour de France, Cours d'Europe (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, dir. Murielle Gaude Ferragu, Bruno Laurioux et Jacques Paviot (Paris : Champion, 2011), p. 359-73.

- « Visual Texts in post-Conquest England » in *Cambridge Companion to Medieval England*, dir. Andrew Galloway (Cambridge: Cambridge University Press, 2011), p. 149-71.
- « Chaucer's Humor in Perspective » in *Chaucer: Contemporary Approaches*, dir. Susanna Fein et David Raybin (University Park: Penn State University Press, 2010), p. 135-58.
- « Games Medievalists Play: How to Make Earnest of Game and Still Enjoy It » in *The Concept of Play*, numéro spécial de *New Literary History*, dir. Herbert Tucker, 40 (2009): 43-61.
- « Transfigurations de la lettre dans les *carmina figurata* d'Optatien et dans les évangéliaires insulaires » in *Calligraphie / Typographie*, dir. Jacques Dürrenmatt (Paris : L'improviste, 2009), p. 21-33 & III-VII.
- « The *Consistori del Gay Saber* of Toulouse (1323-circa 1484) » in *The Reach of the Republic of Letters: Literary and Learned Societies in Late Medieval and Early Modern Europe*, dir. Arjan van Dixhoorn et Susie Speakman Sutch, 2 vols. (Leiden: Brill, 2008), 1: 17-32.
- « Verbal and Visual Contexts for Understanding the Prioress's Smile in the *General Prologue* to the *Canterbury Tales* » in *Mélanges de langue, littérature et civilisation offerts à André Crépin*, dir. Danielle Buschinger et Arlette Sancery (Amiens : Presses du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie, 2008), p. 197-203.
- « Le *Miroir de mariage* : mode d'emploi » in *Littérature et société politique (XIV-XVIe siècles). Eustache Deschamps, témoin et modèle*, dir. Miren Lacassagne et Thierry Lassabatère (Paris : Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, 2008), p. 103-116 + table d'illustrations.
- « Medieval Satire » in *A Companion to Satire, Ancient and Modern*, dir. Ruben Quintero (Oxford: Blackwell, 2007), p. 52-69.
- « Marginalizing Mendicancy in the Fourteenth Century: On a Telling Interpolation in the *Romaunt of the Rose* and Its Contexts » in *Marge / Seuils, Seuils / Marges : Le Liminal dans les textes médiévaux anglais*, dir. Colette Stévanovitch (Nancy : Presses Universitaires de Nancy, 2006), p. 369-87.
- « "In bourde and in pleye: *Mankind* and the problem of comic derision in medieval English religious plays », in *La comédie anglaise*, dir. Elisabeth Angel-Perez, numéro spécial d'*Études anglaises*, 58 (2005): 261-75.
- « L'invention de l'opinion paysanne dans la poésie d'Eustache Deschamps » in *Les « dictez vertueux » d'Eustache Deschamps : Forme poétique et discours engagé à la fin du Moyen Âge*, dir. Miren Lacassagne et Thierry Lassabatère (Paris : Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2005), p. 163-82.
- « Deschamps' Anonymous 'Belle' and Chaucer's Wife of Bath: Complementary Experiments in Feminine Audacity » in *La complémentarité : mélanges offerts à Josseline Bidard et Arlette Sancery*, dir. Marie-Françoise Alamichel (Paris : AMAES, 2005), p. 203-19.
- « Making Sense of Marginalized Images in Manuscripts and Religious Architecture » in *A Companion to Medieval Art: Romanesque and Gothic in Northern Europe*, dir. Conrad Rudolph (Oxford: Blackwell, 2005), p. 274-94.
- « Lives and Works: Chaucer and the Compilers of the Troubadour Songbooks » in *Medieval Constructions in Gender and Identity: Essays in Honor of Joan M. Ferrante*, dir. Teodolinda Barolini (Tempe, Arizona: Medieval and Renaissance Texts and Studies, 2005), p. 103-115.
- « Linking the *Canterbury Tales*: Monkey-business in the Margins » in *Drama, Narrative and Poetry in the Canterbury Tales*, dir. Wendy Harding (Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2003), p. 83-98.
- « Chaucer's Pardoner and the Figure of the Charlatan in Medieval French and Occitan Poetry » in *La surface et la profondeur : mélanges offerts à Guy Bourquin*, dir. Colette Stévanovitch et René Tixier (Paris : AMAES, 2003), p. 165-78.

- « Chaucer's General Prologue to the Canterbury Tales and the Lives of the Troubadours » in *Prologues et épilogues dans la littérature anglaise du Moyen Âge*, dir. Leo Carruthers et Adrian Papahagi (Paris : AMAES, 2001), p. 129-44.
- « L'image du troubadour comme auteur dans les chansonniers » in *Auctor et auctoritas : Invention et conformisme dans l'écriture médiévale*, dir. Michel Zimmermann (Paris : Ecole des Chartres, 2001), p. 507-19.
- « Comedy » in *A Companion to Chaucer*, dir. Peter Brown (Oxford: Blackwell, 2000), p. 90-113.
- « The Book of the Future and the Future of the Book: The Codex in Medieval Apocalypse Illustration » in *Le Futur dans le Moyen Âge anglais*, dir. Wendy Harding et Anne Mathieu, 2 vols. (Paris : AMAES, 1999), vol. 1, p. 175-95.
- « The Aura of *Beowulf* and the Aesthetics of Intricacy » in '*Beowulf*' : *forme et interprétation du poème*, dir. Colette Stévanovitch (Paris : Ellipses, 1998), p. 13-24.
- « Jean Toomer's *Cane* and the Art of Defying Definition » in *Cane, Jean Toomer, and the Harlem Renaissance*, dir. Françoise Clary et Claude Julien (Paris : Ellipses, 1997), p. 53-65.
- « The American Middle Ages: Eighteenth-century Saxonist Myth-making » in *The Middle Ages after the Middle Ages*, dir. Marie-Françoise Alamichel et Derek Brewer (Cambridge: D. S. Brewer, 1997), p. 121-36.
- « The Science of Imposture and the Professionalization of Medieval Occitan Literary Studies » in *Medievalism and the Modernist Temper: On the Discipline of Medieval Studies*, dir. R. Howard Bloch et Stephen G. Nichols (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1996), p. 95-126.
- « Jongleur as Propagandist: The Ecclesiastical Politics of Marcabru's Poetry » in *Cultures of Power: Lordship, Status, and Process in Twelfth-century Europe*, dir. T. N. Bisson (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1995), p. 259-86.
- « The *Canterbury Tales* in the Context of Contemporary Vernacular Translations and Compilations » in *The Ellesmere Chaucer: Essays in Interpretation* (companion volume to the *New Ellesmere Chaucer Facsimile* published by the Huntington Library), dir. Martin Stevens et Daniel Woodward (Tokyo: Yushodo, 1995), p. 281-305.
- « 1123 ? Un Manuscrit de la *Vie de Saint Alexis* est copié au monastère anglais de St Albans pour servir de préface au psautier latin, richement enluminé, de Christina de Markyate » in *De la littérature française*, dir. Denis Hollier (Paris : Bordas, 1993), p. 23-29.
- « The Monument and the Margin » in *Commentary as Cultural Artifact*, dir. Lee Patterson et Stephen G. Nichols, numéro spécial, *South Atlantic Quarterly*, 91 (1992): 835-64.
- « 1123 ? A Richly Illustrated Latin Psalter Prefaced by a Vernacular *Chanson de Saint Alexis* Is Being Executed at the Monastery of Saint Albans, England, for Christina of Markyate » in *A New History of French Literature*, dir. Denis Hollier et al. (Cambridge: Harvard University Press, 1989 ; livre de poche 1994), p. 23-30.
- « Fame's Fabrication » in *Studies in the Age of Chaucer Proceedings, No. 1, 1984: Reconstructing Chaucer*, dir. Paul Strohm et Thomas Heffernan (Knoxville: New Chaucer Society, 1985), p. 135-48.
- « Medieval Satire » in *European Writers: The Middle Ages and the Renaissance*, dir. W. T. H. Jackson, 2 vols. (New York: Scribners, 1983), vol. 1, p. 337-75.

## ARTICLES

- « Deschamps' Ballade Praising Chaucer and Its Impact », *Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes*, 29/1 (2015), p. 215-33.

- Réimpression de « Chaucer's *House of Fame* and the French *Palais de Justice* », *Studies in the Age of Chaucer*, 6 (1984): 121-33, dans *Literary Criticism, 1400-1800. The House of Fame* (Gale/Cengage Learning, 2013).
- « 'Marioles', 'babouins' et 'fyoles': Eustache Deschamps veut débarrasser l'Église des idoles » in *Circé. Histoire, Cultures & Sociétés*, 1 (2012) , à [www.revue-circe.uvsq.fr/spip.php?article9](http://www.revue-circe.uvsq.fr/spip.php?article9).
- « Stress Tests and Quality Controls : The Medieval *Assay* as a Test of Character », *Bulletin des médiévistes anglicistes*, 77 (2010): 71-85.
- « Chaucer and the *Nouvelle* », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 66 (2004): 79-94.
- « Chaucer's 'Many a Leccherous Lay' and the Bawdy *Balades* in Paris, Arsenal MS fr. 5203 », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 63 (2003): 35-56.
- « Nineteenth-century Progress Seen through 'Medieval' Eyes: Mark Twain's Rebuttal of the British Romantics », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 58 (2000): 39-64.
- « Chaucer's Whirling 'House of Rumor' and the Rotating *Mappamondo* of Siena's *Palazzo Pubblico* », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 54 (1998): 51-68.
- « Friar Hubert's Lisp and the Prestige of a French Accent in Late Medieval England », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 50 (1996): 37-57.
- « Beyond the Question of Who Influenced Whom: The Shaping of Individualist Consciousness in Eustache Deschamps's *Miroir de mariage* and Chaucer's *Canterbury Tales* », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 49 (1996): 7-37.
- « Les 'bords' des *Contes de Cantorbéry* et des manuscrits enluminés de l'époque gothique », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 46 (1994): 926-43.
- « Rimes pour rire : Jeu de rimes équivoques et bilingues de *L'envoy de Chaucer* dans les *Contes de Cantorbéry* », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, 44 (1993): 769-80.
- « The Art of Mastering Servitude: Eustache Deschamps's Deployment of Courtly Love », *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte / Cahiers d'histoire des littératures romanes*, 1 / 2 (1992): 30-45.
- « Transgression, Contamination, and Woman in Eustache Deschamps's *Miroir de mariage* », *Stanford French Review*, 14 (1990): 211-30. Réimpression dans *Literature Criticism from 1400 to 1800*, dir. Thomas J. Schoenberg, vol. 103 (Farmington Hills: Thomson Gale, 2004), p. 24-32.
- « The *Troilus* Frontispiece and the Dramatization of Chaucer's *Troilus* », *Chaucer Review*, 22 (1987): 81-93.
- « *Sendatz vermelhs, endis e ros*, Another *Sirventes* from 1285 », *Romance Notes*, 24 (1984): 277-84.
- « Chaucer's *House of Fame* and the French *Palais de Justice* », *Studies in the Age of Chaucer*, 6 (1984): 121-33.
- « La poésie pastorale d'Eustache Deschamps : Miroir de la mentalité à la fin du 14<sup>e</sup> siècle », *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte / Cahiers d'histoire des littératures romanes*, 7 (1983): 28-44.
- « Rhetoric and the Rise of Public Poetry: The Career of Eustache Deschamps », *Studies in Philology* 80 (1983): 1-13. Réimpression dans *Literature Criticism from 1400 to 1800*, dir. Thomas J. Schoenberg, vol. 103 (Farmington Hills: Thomson Gale, 2004), p. 18-24.
- « On Reading Medieval Political Verse: Two Partisan Poems from the Reign of Edward II », *Mediaevalia*, 5 (1979): 183-204.

## COMPTE RENDUS

- Karin Becker, *Le Lyrisme d'Eustache Deschamps : Entre poésie et pragmatisme* (Paris : Classiques Garnier, 2012) in « Comptes rendus », *Revue historique* 670, n° 2 (2014) : p. 385-485.
- Jean-Marie Fritz, *La Cloche et la lyre: Pour une poétique médiévale du paysage sonore* (Genève : Droz, 2011) in *Annales. Histoire, Sciences sociales*, 68 (2013) : 859-60.
- Jenny Adams, *Power Play: The Literature and Politics of Chess in the Late Middle Ages* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2006) in *Studies in the Age of Chaucer*, 30 (2008): 335-37.
- Catherine Léglu, *Between Sequence and « Sirventes »: Aspects of Parody in the Troubadour Lyric* (Oxford: European Humanities Research Center, 2000) in *Speculum*, 77 (2002): 1338-40.
- Eustache Deschamps, French Courtier-Poet: His Work and His World*, éd. Deborah Sinnreich-Levi (New York: AMS Press, 1998) in *Studies in the Age of Chaucer*, 23 (2001): 588-92.
- Alan Lupack et Barbara Tapa Lupack, *King Arthur in America* (Cambridge: D. S. Brewer, 1999) in *Etudes anglaises*, 54 (2001): 85.
- Karin Becker, *Eustache Deschamps : L'état actuel de la recherche* (Orléans : Paradigme, 1996) in *Speculum*, 73 (1998): 1108-9.
- Theresa Tinkle, *Medieval Venuses and Cupids: Sexuality, Hermeneutics, and English Poetry* (Stanford: Stanford University Press, 1996) et de Gale Sigal, *Erotic Dawn Songs of the Middle Ages* (Gainesville: University of Florida Press, 1996) in *Modern Philology*, 96 (1998): 221-26.
- E. Jane Burns, *Bodytalk: When Women Speak in Old French Literature* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1993) in *Medievalia et Humanistica*, n. s. 21 (1994): 157-60.
- Simon Gaunt, *Troubadours and Irony* (Cambridge: Cambridge University Press, 1989) in *Speculum*, 67 (1992): 146-48.
- John M. Ganim, *Chaucerian Theatricality* (Princeton: Princeton University Press, 1990) in *Journal of English and Germanic Philology*, 91 (1992): 222-23.
- Sandra Resnick Alfonsi, *Masculine Submission in Troubadour Lyric* (New York: Peter Lang, 1986) in *Tenso*, 4 (1988): 28-30.
- Richard Firth Green, *Poets and Princepleasers: Literature and the English Court in the Late Middle Ages* (Toronto: University of Toronto Press, 1980) in *Dalhousie Review* (Autumn 1980): 554-56.

## COMMUNICATIONS

- « Medieval Re-mediations of the Apostles' Creed for Multimodal Interpretive Communities », congrès de la New Chaucer Society, Londres, Queen Mary University, 10-15 juillet 2016.
- « Painting and Pointing the *Apostles' Creed* in the Middle Ages / Peindre et pointer le *Credo* au Moyen Âge » pour l'atelier « La parole en images » au Collège de France (Labex TransferS - Collège de France/ENS), 28-29 novembre 2013.
- « What is Man ? Humiliation and Hybridity in the Borders of the Macclesfield Psalter », congrès de la New Chaucer Society, Portland, Oregon, Etats-Unis, 23-26 juillet 2012 (sur invitation)
- « Des rébus bilingues dans les marges des manuscrits médiévaux », colloque international, « Ecrire en images : le rébus dans les civilisations de l'écriture », Paris VII, 2-4 mai 2012 (sur invitation).

- « Eustache Deschamps' Mock Order of the *Baboe* », colloque international du CEMA, Paris IV, 23-24 mars 2012 (sur invitation).
- « Violences verbales à la cour : Eustache Deschamps, le Roi des Laidis », colloque international du GDRE C3B « Passions et pulsions à la cour (XIII<sup>e</sup> – XVIII<sup>e</sup> siècle) », Avignon, 8-9 décembre 2011.
- « Medieval Marginal Arts and Eccentricity », atelier Art(s) anglais, congrès de la SAES, Paris, 21 mai 2011 (sur invitation).
- « L'illustration de l'éloquence : la mise en image de la poésie chantée en langue vernaculaire au XIV<sup>e</sup> siècle », colloque international « Vers en images : l'iconographie de la poésie occidentale (manuscrits enluminés, imprimés illustrés, livres de dialogue) », Rouen, 14 octobre 2010 (sur invitation).
- « *Marioles, babouins, and fyoles* : Eustache Deschamps' Opposition to Painted Religious Statues », atelier "Image Trouble, 1380-1538: The Sacred Image", congrès de la New Chaucer Society, Sienne, 16 juillet 2010.
- « La 'raison des peintures' : Vision et reconnaissance dans le Psautier de St Albans et *La Chanson de St Alexis* », deuxième journée d'études anglo-normandes, Académie des Inscriptions et des Belles-Lettres, Paris, 21 mai 2010 (sur invitation) .
- « Chaucer's *General Prologue* Portraits and the Atlantes of Reims Cathedral », atelier « Medieval Visual Culture », congrès de la Modern Language Association, Philadelphia, 29 décembre 2009 (sur invitation).
- « Eustache Deschamps and Performative Literary Culture », journées d'études « Carrières » du groupe de recherche sur « Performative Literary Culture and Late Medieval and Early Modern Literary and Learned Societies », Netherlands Institute for Advanced Study, Wassenaar, 1-5 juillet 2009.
- « Stress Tests and Quality Controls : The Medieval 'Assay' as a Test of Character », atelier moyen-âge, congrès de la SAES, Bordeaux, 10 mai 2009.
- « Trumpetry and *Tromperie* in Chaucer's *House of Fame* », atelier du congrès de la New Chaucer Society à Swansea, Wales, 21 juillet 2008.
- « Trompes et tromperie à la cour d'après Eustache Deschamps », *La Cour du Prince : Cour de France, cours d'Europe (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, colloque international du GDRE C3B organisé par J. Paviot, B. Laurieux et M. Gaude-Ferragu, Paris 12, 20 septembre 2008.
- « The Benefits of Gaiety and the Organization of Vernacular Poetry Competitions: The London *Puy*, the *Consistori del Gay Saber*, and the *Cour amoureuse* », 25 juin 2008, Wolfenbütteler Symposium, *Ways of Communication: Literary and Learned Societies and the Republic of Letters (1200-1700)*, Herzog August Bibliothek (sur invitation).
- « Visible Virtue and the Prioress's Smile in the *General Prologue* to the *Canterbury Tales* » atelier AMAES, congrès de la SAES, Avignon, 12 mai 2007.
- « The Moral Balade: Chaucer, Deschamps, Boethius », e-seminar et atelier sur « Translating Ethics », New Chaucer Society Congress, New York, New York, 31 juillet 2006.
- « Chaucerian Humor in Perspective » pour un atelier « *The Chaucer Review* at 40: Major Issues in Chaucer Studies », International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan, 6 mai 2006 (sur invitation).
- « Gerald of Wales on the Art of Intricacy in Hiberno-Saxon Embellishments of Scripture », colloque international du CEMA, *Le beau : l'Angleterre médiévale et son univers esthétique*, Paris IV, 25 mars 2006 (sur invitation).
- « The Consistory of Toulouse », Colloque international *The Reach of the Republic of Letters: Learned and literary societies in Early Modern Europe II*, Rome, Academia Belgica, 10 mars 2006 (sur invitation).

- « Débat comme divertissement : Le *Miroir de mariage* et la question de la ‘contenance’ d’après Aristote et Oresme », colloque international *Eustache Deschamps à la cour de Charles VI*, Vertus, 21 octobre 2005 (sur invitation).
- « Transfigurations de la lettre chrétienne au moyen-âge », colloque international *Images du texte : De la calligraphie à l’imprimé. Pour une sémiotique de l’idéogramme*, Centro Internazionale di Semiotica e Linguistica, l’Université d’Urbino, Italie, 12 juillet 2005 (sur invitation).
- « Comic Focus: The Selective Seeing of Details by Deschamps, Chaucer, and an Illuminator of the Luttrell Psalter », conférence inaugurale pour le deuxième London Chaucer Conference, Londres, Senate House, 30 mars 2005 (sur invitation).
- « The *Canterbury Tales* : Links and Margins », colloque international *Marges*, Université de Nancy, 27 juin 2003.
- « The Content of the Form : Innovations in the Fourteenth-century *Balade* », congrès de la SAES, Université de Grenoble III, 10 mai 2003.
- « ‘Patriotic’ Travel Invective : The Construction of Identity through Contrast in Late-fourteenth-century Ballads by Eustache Deschamps », colloque international *Seuils et Traverses*, UVSQ, 11 juillet 2002.
- « Réécriture et recontextualisation : les *Grandes Chroniques de France* abrégées et mises en rime dans le *Miroir de mariage* d’Eustache Deschamps », journée d’études *Pratiques d’écritures et de réécritures*, ESR, UVSQ, 28 juin 2002.
- « Eustache Deschamps et l’invention de l’opinion publique, » colloque international Eustache Deschamps, Universités Paris IV et Reims Champagne-Ardennes, Vertus, 19-21 avril 2002 (sur invitation).
- « L’image et la lettre au Moyen Age » séminaire *Textes et images*, Université de Nantes, 3 avril 2002 (sur invitation).
- « Lives and Works : Chaucer and the Compilers of the Troubadour Songbooks », colloque à l’honneur du Professeur Joan Ferrante, Casa Italiana, Columbia University, New York, 10 novembre 2001 (sur invitation).
- « A New Model for Chaucer’s Collection of ‘Portraits’ in the *General Prologue* to the *Canterbury Tales* », colloque du CEMA , Paris IV, 24 mars 2001 (sur invitation).
- « Playing the Charlatan : The Pardoner’s Prologue and the *Dits de l’Herberie* », New Chaucer Society Congress, Senate House, London, 15 juillet 2000.
- « Nineteenth-century Progress Seen through ‘Medieval’ Eyes : Mark Twain’s Rebuttal of the British Romantics », congrès de la SAES, Université d’Angers, 19 mai 2000.
- « L’image de l’auteur dans les représentations picturales des chansonniers », colloque international *Auctor et auctoritas*, UVSQ, 16 juin 1999. (membre du comité d’organisation du colloque)
- « The Book of the Future : *Apocalypse* Illumination », colloque international *Le futur dans le Moyen Age anglais*, Centre universitaire Vauban, Nîmes, 6 mars 1999.
- « Image et autorité du texte médiéval : sémiotique de la mise en page », séminaire de D.E.A. d’Emmanuel Bury, Université de Versailles, 11 décembre 1997.
- « Jean Toomer’s *Cane* in the Context of American Segregation Laws », séminaire de DEA de Jacques Pothier, UVSQ, 21 novembre 1997.
- « The Grammar of Rebellion : Black Power and Black English in the Writings of Amiri Baraka », colloque international *Langues et voix des Amériques*, SUDS, UVSQ, 16 octobre 1997.

- « Chaucer's Whirling House of Rumor and the Rotating *Mappamondo* of Siena's *Palazzo Pubblico* », congrès de la SAES, Université de Nice, 16 mai 1997.
- « Bilingual Rhyme Play in the Envoy to the *Clerk's Tale* », New Chaucer Society Congress, Los Angeles, Californie, Etats-Unis, 27 juillet 1996.
- « Chaucer's *Franglais* », International Medieval Congress, Leeds, Angleterre, 8 juillet 1996.
- « Le Moyen Age et le Sud dans *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* de Mark Twain », séminaire Suds d'Amérique, UVSQ, 8 mars 1996.
- « Dangerous Ligatures : Writing, Reading, and Magic in the Early Middle Ages », International Medieval Congress, Leeds, Angleterre, 10 juillet 1995.
- « Archeology of the Author Function », Colloquium on Orality and Literacy, New York University, New York, New York, Etats-Unis, 3 octobre 1994 (sur invitation).
- « The American Middle Ages », colloque international *Le Moyen Age après le Moyen Age dans le monde anglophone*, Paris IV, 17 septembre 1994.
- « The 'Borders' of Chaucer's *Canterbury Tales* and of Late Medieval Manuscript Art », New Chaucer Society Congress, Dublin, Irlande, 25 juillet 1994.
- « The 'Author Function' and Medieval Manuscript Illumination », annual Rutgers-Princeton Medieval Forum, Princeton, New Jersey, Etats-Unis, 19 février 1993 (sur invitation).
- « Jongleur as Propagandist : The Ecclesiastical Politics of Marcabru's Poetry », Harvard Medieval Conference on Power and Society in the Twelfth Century, Boston, Massachusetts, Etats-Unis, 3 mai 1991 (sur invitation).
- « The Disciplinary Ideologies of American Chaucer Studies », New Chaucer Society Congress, Canterbury, Angleterre, 9 août 1990.
- « The Monumentalization of the Text and the Removal of Movement to the Margins », Colloquium on Commentary as Cultural Artifact, University of California Humanities Research Institute, Irvine, Californie, Etats-Unis, 1 juin 1990 (sur invitation).
- « Figures of the Letter, » Fellows' Seminar, University of California Humanities Research Institute, Irvine, Californie, Etats-Unis, 16 mai 1990 (sur invitation).
- « Chaucer as Moral Philosopher : Pity and the Rationalization of Emotion », Columbia Medieval Guild, New York, New York, Etats-Unis, 17 novembre 1989 (sur invitation).
- « Reading Troubadour Verse : The Adventure of the Signifier », Fortieth Annual Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, Kentucky, Etats-Unis, 24 avril 1987.
- « Fourteenth-century Revelations of *Goddess Pryvete* », Keynote Paper, Chaucer Division, Congress of the Modern Language Association, Chicago, Illinois, Etats-Unis, 29 décembre 1985 (sur invitation).
- « The *Troilus* Frontispiece and the Dramatization of Chaucer's *Troilus* », Early Drama, Music, and Art Society, International Medieval Congress, Kalamazoo, Michigan, Etats-Unis, 10 mai 1985.
- « Fame's Fabrication », Plenary Session, New Chaucer Society Congress, York, Angleterre, 10 août 1984 (sur invitation).
- « Wordplay and the Textual Ambiguities of the Provençal Songbooks », Congress of the Medieval Academy of America, Berkeley, Californie, Etats-Unis, 7 avril 1983 (sur invitation).
- « Chaucer's *House of Fame* and the French *Palais de Justice* », Chaucer Division, Congress of the Modern Language Association, Los Angeles, Californie, Etats-Unis, 28 décembre 1982.

« Eustache Deschamps's Rhetorical Theory and Practice », International Society for the History of Rhetoric, Congress of Canadian Learned Societies, Montréal, Canada, 29 mai 1980.

« The *Histoire de Charles VI* and Eustache Deschamps's 'Lion noir' », Comparative Literature Division, Congress of the Modern Language Association, San Francisco, Californie, Etats-Unis, 28 décembre 1979.

« Marcabru on the Social Role of the Poet », Provençal Discussion Group, Congress of the Modern Language Association, New York, New York, Etats-Unis, 27 décembre 1978.

### **AXES DE RECHERCHES ACTUELLES**

Moyen âge : comédie, satire, jeux, rire ; rapports texte/image, centre/marges; culture visuelle et sonore ; littérature médiévale et performance

XIX<sup>e</sup> –XXI<sup>e</sup> siècle : le néo-médiévale

### **TRAVAUX EN COURS**

Participation aux travaux du projet ANR POLIMA (POouvoir des LIstes au Moyen Âge), dir. Pierre Chastang et Laurent Feller).

Participation aux travaux de l'édition critique en cinq volumes des œuvres d'Eustache Deschamps (dir. Jacqueline Cerquiglini-Toulet).

Conférence, « Articuler, visualiser, enseigner le *Credo des Apôtres* au Moyen Âge : Du Psautier d'Utrecht au *Creed Play* de York », pour les Semaines d'études médiévales du CESCUM à Poitiers, juin 2017.

### **ANIMATION DE LA RECHERCHE**

UVSQ :

15-16 nov. 2012	Comité scientifique et aide à l'organisation du colloque « De la rue au musée : silences et sons du Moyen Âge à nos jours : perceptions, identités sonores et patrimonialisation »
2008 - 2011	Organisation de 6 demi-journées d'études doctorales ESR
14-16 mai 2004	Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (comité d'organisation, dir. Michel Morel)
23-23 juin 2000	Colloque international « Le Moyen Âge au miroir du XIX <sup>e</sup> siècle (1850-1900 » (comité d'organisation, avec Martine Reid et Francine Mora)
14-16 juin 1999	Colloque international « Auctor et auctoritas : invention et conformismes dans l'écriture médiévale » (comité d'organisation, dir. Michel Zimmermann)
17-20 juillet 1998	Sorbonne (Paris IV, Paris I, Rectorat de Paris) : Congrès international de la New Chaucer Society (comité d'organisation locale, avec André Crépin, Leo Carruthers, Florence Bourgne)

### **ENSEIGNEMENT (2008-2015)**

#### **LICENCE**

Première année d'anglais: littérature anglo-saxonne (responsable, 1995-2010)

Troisième année d'anglais: linguistique diachronique & thème

CAPES : William Morris, Jane Austen, Elizabeth Bishop

## **MASTER**

TD M2 R : Medieval Visual Culture (en anglais pour les historiens)

TD M1 MEEF: Commentaire dirigé/Littérature britannique

Séminaire M1 : Le moyen âge et la culture britannique au XIXe siècle

Séminaire M2 : Littérature et performance : le moyen âge

Séminaire M1/M2 : Chaucer

## ***DIRECTION DE THESES***

Marie-Laurence COSTA, « Les mythes fondateurs en Angleterre du XIIe siècle à la fin du XVe siècle ». (DEA septembre 2004 ; première inscription en doctorat 2008-2009 ; actuellement PRAG dans le département d'anglais à l'Université de Rouen.)

Jeanne-France RATTIER « Études des genres : du mythe de la femme aux mythes de la femme dans l'œuvre de Marion Zimmer Bradley ». (DEA en civilisation américaine à Paris IV il y a dix ans sur un autre sujet; première inscription en doctorat 2008-2009 ; actuellement PRAG dans un collège.)

Nawel BERRAK, « Médiévisme et modernité : la nostalgie des origines et l'originalité de Henry Adams dans *Mont Saint Michel and Chartres* ». (Mémoire de M2 soutenu début octobre 2008 sur le sujet « Fantasmagories et mythes : les visages de l'Orient selon Marlowe » ; première inscription en doctorat 2008-2009 ; admissible à l'écrit du CAPES 2010 et 2011)

## ***PARTICIPATION AUX JURYS***

### **Habilitations à diriger des recherches**

- 2015 Florence Bourgne (Paris IV, dir. Leo Carruthers)
- 2015 Susan BADDELEY (Montpellier III, dir. Luc Borot)
- 2011 Sandra GORGIEVSKI (Paris IV, dir. Leo Carruthers).
- 2002 Martine YVERNAULT-Gamaury (Paris IV, dir. Leo Carruthers).

### **Thèses de doctorat nouveau régime**

- 2010 Indira MATHUR, « Beyond Monologism: A Study of the system-event dialectics in Geoffrey Chaucer's *Canterbury Tales* » (Toulouse II, dir. Wendy Harding).
- 2009 Christine CANCEL, « Résurgences de la *Consolation de la Philosophie* de Boèce au XIVème siècle » (UVSQ, dir. Francine Mora).
- 2007 Fanny Marie Pauthier MOGHADDASSI, « Géographies du monde, géographies de l'âme : Le voyage dans la littérature anglaise de la fin du Moyen Age » (Paris IV, dir. Leo Carruthers).
- 2006 Claire JARDILLIER, Lectures et relectures : le roman arthurien moderne à la croisée du réalisme et du merveilleux (Paris IV, dir. Leo Carruthers).
- 2004 Wilfrid BESNARDEAU, « Représentations littéraires de l'étranger au XII<sup>e</sup> siècle, des chansons de geste aux premières mises en roman » (UVSQ, dir. Francine Mora).

- 2002 Anabel CHUNG, « Etude comparée de deux traductions anglaises du Grand Meaulnes : essai De stylistique indirecte » (Paris IV, dir. Michel Viel).
- 2001 Franck ZEITOUN. « Rêves et liberté chez les écrivains de langue anglaise des XIV<sup>ème</sup> et XV<sup>ème</sup> siècles : Etude de *Troilus and Criseyde*, du *Nun's Priest's Tale* et du *Kingis Quair* » (Paris IV, dir. Leo Carruthers).
- 2001 Catherine ROLLIER-Paulian, « Le Roman du Comte d'Anjou de Jehan Maillart : Un jalon dans l'évolution du roman en vers du XIII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle » (UVSQ, dir. Francine Mora).
- 2000 Hélène Genin-PANHALLEUX, « La magie dans la littérature anglaise du XIV<sup>ème</sup> et du XV<sup>ème</sup> siècles » (Paris IV, dir. André Crépin).
- 1999 Claire Aumercier-VIAL, « Fêtes et littérature en Grande-Bretagne aux XIV<sup>ème</sup> et XV<sup>ème</sup> siècles » (Paris IV, dir. André Crépin).
- 1998 Christian DALZON, « Entre la farce et l'ironie : paradoxes et ambiguïtés de Tom Sharpe, un écrivain 'populaire' » (Paris III, dir. Serge Soupel).
- 1998 Marie-José THONNEAU, « La mélancolie dans le système de pensée médiéval anglais, XII<sup>ème</sup>-XIV<sup>ème</sup> siècles » (Paris IV, dir. André Crépin).
- 1997 Nicholas MYERS, « La représentation du prince et le problème de l'autorité en Angleterre et en France vers 1558-vers 1610 » (Paris IV, dir. Bernard Cottret).

## **PRINCIPALES ACTIVITES ADMINISTRATIVES ET RESPONSABILITES COLLECTIVES**

### **UVSQ**

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| juin 2012 –nov. 2014  | Directrice, ESR (EA 2449), CS de l'ED CRIT  |
| 2009-2011             | Directrice du Département des Humanités (lettres et langues)  |
| 2013-                 | Membre, Conseil de l'Institut d'Etudes Culturelles et Internationales (IECI)                            |
| 2010-2013             | Membre, Conseil de l'Institut d'Etudes Culturelles  |
| juin-sept. 2010       | Administrateur provisoire : Institut d'Etudes Culturelles (IEC)   |
| 2006-2009             | Membre du Conseil de l'UFR SSH (sciences sociales et humanités)   |
| 2003-2005             | Membre du Conseil du Département des Humanités  |
| 1999-2001             | Directrice du Département des Humanités   |
| 1997-2001             | Membre du Conseil de l'UFR SSH  |
| 1998-1999             | Directrice de la filière d'anglais  |
| 2012                  | Membre, comité de sélection, 21 <sup>ème</sup> section CNU  |
| 2011                  | Membre, comité de sélection, 9 <sup>ème</sup> section CNU   |
| 2010                  | Membre, comité de sélection, 12 <sup>ème</sup> section CNU  |
| 2009                  | Membre, comité de sélection, 11 <sup>ème</sup> section CNU  |
| 2001-2006             | Présidente de la Commission des Spécialistes, langues et linguistique (sections 7, 11, 12, 14)          |
| 1998-2001             | Vice-présidente de la Commission des spécialistes (7, 11, 12, 14)                                       |
| 1995-1997             | Membre titulaire de la Commission des spécialistes, sections langues, lettres modernes, et linguistique |
| 2002- 2010            | Présidente, jury de première année d'anglais  |
| 1998-2001             | Présidente, jury de maîtrise d'anglais  |
| 1995-1997             | Présidente, jury de licence d'anglais   |
| 2005-2008 & 1998-2000 | Commission des équivalences   |

### **AILLEURS EN FRANCE**

- |           |  |
|-----------|--|
| 2012      | Membre d'un comité de sélection, 11 <sup>ème</sup> section CNU (Orléans) |
| 2010-2011 | Membre élu, CNU, 11 <sup>ème</sup> section                               |

- 2011 Membre de 2 comités de sélection, 11<sup>ème</sup> section CNU (Orléans, Cergy)  
 2009 Membre de 4 comités de sélection, 11<sup>ème</sup> section CNU (3 pour Paris 3 ; 1 pour Paris 4)  
 2007-2009 Vice-présidente, Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieure (AMAES)  
 2005- 2009 Membre du comité de lecture, *Bulletin des anglicistes médiévistes*  
 2002-2007 Experte 11<sup>ème</sup> section, DS6 (dir. D. Barjot), Ministère de la Jeunesse, de l'Education Nationale et de la Recherche ; comité de sélection PEDR 2005 et 2007  
 1998-2008 Membre de la Commission des spécialistes (anglais) à l'Université de Cergy Pontoise (Comité de sélection en 2008)  
 1998-2008 Membre de la Commission des spécialistes (lettres, langues et arts) à l'Université d'Evry

## INTERNATIONAL

- 2006-2010 Membre élu du comité de direction (« Trustee »), New Chaucer Society (circa 750 membres, médiévistes anglicistes). <http://artsci.wustl.edu/~chaucer/>  
 1989-1993 Membre élu du comité d'organisation (Executive Committee), Provençal & Catalan Discussion Group, Modern Language Association ; Présidente, 1992

## RUTGERS (New Brunswick, New Jersey, Etats-Unis)

- 1993-1995 Membre élu du Conseil de direction auprès du Doyen des études doctorales (Executive Council of the Graduate School)  
 1990-1992 Représentante nommée par le Doyen de la Faculté des Arts et Sciences à la Commission des recrutements et promotions au niveau d'*Associate Professor* titulaire (Appointments and Promotions Committee, Faculty of Arts and Sciences)  
 1990-1995 Membre du comité chargé de la sélection des candidats auxquels Rutgers College offre une bourse pour les inciter à faire leurs premières années d'études à Rutgers (Rutgers College Scholarship Committee)  
 1990-1992 Membre du comité du Département d'anglais chargé d'établir le programme d'enseignement d'études doctorales (Graduate English Curriculum Committee)  
 1989-1993 Membre du comité chargé de la sélection (sur dossier) des candidats aux études doctorales dans le Département d'anglais et aux bourses d'études (Graduate English Admissions and Fellowships Committee)  
 1986-1987 Membre du tribunal universitaire chargé de juger dans un conflit concernant une promotion et une titularisation (University Grievance Committee [tenure disputes])  
 1986-1995 Membre des jurys de quatre thèses de doctorat et rapporteur pour deux promotions aux niveau de *Full Professor* (= jury d'habilitation)  
 1983-1991 Membre du comité chargé de la sélection des candidats aux *Honors*, ainsi que du suivi et de la notation des mémoires d'études de quatrième année (English Honors Committee)

dernière mise à jour : 12-12-2016